Porównanie tłumaczeń II Koryntian 5:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tego bowiem nie który poznał grzechu za nas grzechem uczynił aby my stawalibyśmy się sprawiedliwość Boga w Nim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(On) Tego, który nie poznał grzechu,* zamiast nas uczynił grzechem,** *** abyśmy my w Nim stali się sprawiedliwością Boga.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Tego), (który) nie poznał grzechu. za nas grzechem uczynił. aby my staliśmy się* sprawiedliwością Boga w Nim. [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Tego) bowiem nie który poznał grzechu za nas grzechem uczynił aby my stawalibyśmy się sprawiedliwość Boga w Nim

---

1) <x>290 53:9</x>; <x>500 8:46</x>; <x>650 4:15</x>; <x>670 2:22</x>

2) uczynił grzechem : być może, za hbr., met. ofiarą za grzech.

3) <x>550 3:13</x>

4) <x>520 1:17</x>; <x>520 3:21</x>; <x>520 4:25</x>; <x>520 10:3-4</x>; <x>570 3:9</x>

5) W oryginale coniunctivus aoristi medii jako orzeczenie zdania zamiarowego.